



「一時的活動停止」について外資企業はどのような注意が必要でしょうか？

長期間に渡る新型コロナウイルス感染症は企業の経営状況に大きな影響を与えています。最近、外資企業のお客様から一時的活動停止手の続きについて多くのご連絡をいただいていることから、一時的活動停止を実施する際、企業が注意すべきいくつかのポイントについて以下の通りお知らせします。

I. 一時的活動停止前の必要な手続き

1. 経営登録室（企業登録証明書の発給機関）への一時的活動停止通知
 - 通知期限：一時的活動停止日の3営業日前まで
 - 企業は一時的活動停止を複数回通知できる。ただし、1回の通知における一時的活動停止の期間は1年を超えない。

企業が通知済み期限の終了後も引き続き一時的活動停止を希望する場合、または通知済み期限の前に経営再開をする場合は、一時的活動停止の継続日、または、通知済み期限の前の経営再開日の3営業日前までに経営登記室に通知する必要がある。

一時的活動停止を通知する際、企業の支店、駐在員事務所、経営拠点（ある場合）も一時的に活動が停止される。

Tạm ngừng kinh doanh – Các doanh nghiệp có vốn đầu tư nước ngoài cần lưu ý những gì?

Đại dịch Covid-19 diễn biến phức tạp trong thời gian dài đã tác động không nhỏ đến tình hình kinh doanh của các doanh nghiệp. Gần đây, chúng tôi nhận được khá nhiều liên lạc từ khách hàng doanh nghiệp FDI hỏi về thủ tục tạm ngừng kinh doanh. Do vậy, AIC xin gửi tới Quý khách hàng một số điểm các doanh nghiệp cần lưu ý khi tạm ngừng kinh doanh:

I. Các thủ tục cần thực hiện trước khi tạm ngừng kinh doanh:

1. Thông báo tạm ngừng kinh doanh cho Phòng Đăng ký kinh doanh (cơ quan cấp Giấy chứng nhận đăng ký doanh nghiệp).
 - Thời hạn thông báo: chậm nhất 03 ngày làm việc trước ngày tạm ngừng kinh doanh.
 - Doanh nghiệp có thể thông báo tạm ngừng kinh doanh nhiều lần. Thời hạn tạm ngừng kinh doanh của mỗi lần thông báo là không quá 01 năm.

Trường hợp doanh nghiệp có nhu cầu tiếp tục tạm ngừng kinh doanh sau khi hết thời hạn đã thông báo, hoặc tiếp tục kinh doanh trước thời hạn đã thông báo thì phải gửi thông báo cho Phòng Đăng ký kinh doanh chậm nhất 03 ngày làm việc trước ngày tiếp tục tạm ngừng kinh doanh hoặc trước ngày tiếp tục kinh doanh trước thời hạn đã thông báo.

Khi doanh nghiệp thông báo tạm ngừng kinh doanh, các chi nhánh, văn phòng đại diện, địa điểm kinh doanh (nếu có) của doanh nghiệp đồng thời cũng sẽ tạm ngừng hoạt động.

HA NOI HEAD OFFICE

8F, Vinafor Building, 127 Lo Duc,
Hai Ba Trung, Hanoi
Tel: +(84)24 – 39 765 761
Fax: +(84)24 – 39 765 762

YOKOHAMA BRANCH

12F, Yokohama Blue-Avenue, 4-4-2
Minatomirai, Nishi-Ku, Yokohama-Shi,
Kanagawa-Ken, Japan

DANANG OFFICE

Zone G, 5F, Danang Software Park,
02 Quang Trung, Hai Chau Dist., Danang
Tel: +(84)236 – 3 898 325
Fax: +(84)236 – 3 898 326

HO CHI MINH OFFICE

I-share Business Center, 8F, Loyal
Building, 151 Vo Thi Sau, ward 6, Dist 3,
Ho Chi Minh city
Tel: +(84)28 - 71 088 468



2. 計画投資局または工業団地管理委員会（投資登録証明書の発給機関）への投資プロジェクトの一時的活動停止通知
 - 通知期限：投資プロジェクトの一時的活動停止の決定日から5営業日以内
 - 企業は投資プロジェクトの一時的活動停止を複数回通知できるが、投資プロジェクトの一時的活動停止の全期間は12カ月を超えない（この内容は2020年投資法の新規定である。）。停止期間が12カ月を超える場合、企業はプロジェクト終了の手続きを実施しなければならず、活動再開を希望する際、新たなプロジェクトを設立することになる。
3. 労働者に対しては、労働契約を終了するか、もしくは労働契約の一時的実施停止が選択できる。労働契約の一時的実施停止中は、両当事者が別途合意を締結していない限り、労働者は労働契約書に基づく給料および権利・利益を享受できない。

II. 一時的活動停止中の企業の義務

1. 実施義務のあるもの
 - 未払の税金、社会保険料、健康保険料、失業保険料を全額納付する。
 - 企業、貸主、顧客および労働者の間に別の合意がある場合を除き、各債務の弁済、顧客および労働者と締結済みの契

2. Thông báo ngừng hoạt động của dự án đầu tư cho Sở Kế hoạch và Đầu tư/ Ban quản lý các Khu công nghiệp (cơ quan cấp Giấy chứng nhận đăng ký đầu tư)
 - Thời hạn thông báo: trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày quyết định ngừng hoạt động của dự án đầu tư.
 - Doanh nghiệp có thể thông báo ngừng hoạt động của dự án đầu tư nhiều lần nhưng tổng thời gian tạm ngừng hoạt động không được quá 12 tháng. (Đây là quy định mới tại Luật đầu tư 2020). Trường hợp quá 12 tháng, doanh nghiệp phải thực hiện thủ tục chấm dứt hoạt động của dự án và thành lập dự án mới khi có nhu cầu hoạt động trở lại.
3. Đối với người lao động: Doanh nghiệp có thể lựa chọn chấm dứt hợp đồng lao động hoặc tạm hoãn hợp đồng lao động với người lao động. Trong thời gian tạm hoãn thực hiện hợp đồng lao động, người lao động không được hưởng lương và quyền, lợi ích đã giao kết trong hợp đồng lao động, trừ trường hợp hai bên có thỏa thuận riêng.

II. Các nghĩa vụ của doanh nghiệp trong thời gian tạm ngừng kinh doanh:

1. Các nghĩa vụ cần thực hiện:
 - Nộp đủ số thuế, bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp còn nợ;
 - Tiếp tục thanh toán các khoản nợ, hoàn thành việc thực hiện hợp đồng đã ký với khách hàng và người lao động, trừ trường hợp



約を履行する。

2. 実施義務のないもの

- 税金の申告：納税申告書類の提出は不要である。（一時的活動停止の月、四半期、暦年または会計年度が未満であれば、その月、四半期の税金申告書類、年の決算書類を提出する必要がある。）
- ライセンスフィーの納付：企業は1月30日前に一時的活動停止の通知書類を提出し、一時的活動停止の年のライセンスフィーをまだ納付していない場合、その年度のライセンスフィーの納付は不要である。
- インボイスの使用：企業はインボイスが使用できず、インボイスの使用状況についての報告書の提出も不要である。

III. 一時的活動停止に係る行政違反処罰

違反行為	罰金 (単位：VND)
経営登録室へ一時的活動停止あるいは活動再開の時点、期間ついて、経営登録室へ通知しない、または定められた期限の通りに通知しない。	1,000万～1,500万

doanh nghiệp, chủ nợ, khách hàng và người lao động có thỏa thuận khác.

2. Các thủ tục không cần thực hiện do tạm ngừng kinh doanh:

- Khai thuế: Doanh nghiệp không cần nộp hồ sơ khai thuế (trường hợp tạm ngừng kinh doanh không trọn tháng, quý, năm dương lịch hoặc năm tài chính thì vẫn phải nộp hồ sơ khai thuế tháng, quý; hồ sơ quyết toán năm).
- Nộp lệ phí môn bài: Trường hợp doanh nghiệp nộp hồ sơ thông báo tạm ngừng kinh doanh trước 30/1 và chưa nộp lệ phí môn bài của năm xin tạm ngừng kinh doanh thì không cần nộp lệ phí môn bài của năm đó.
- Sử dụng hóa đơn: Doanh nghiệp không được sử dụng hóa đơn và không phải nộp báo cáo tình hình sử dụng hóa đơn.

III. Phạt vi phạm hành chính liên quan đến tạm ngừng kinh doanh:

Vi phạm	Mức phạt (Đơn vị: VND)
Không thông báo hoặc thông báo không đúng thời hạn đến Phòng đăng ký kinh doanh về thời điểm và thời hạn tạm dừng kinh doanh hoặc tiếp tục kinh doanh	10.000.000 ~ 15.000.000
Không gửi thông báo cho cơ quan đăng ký đầu tư trong thời hạn 05 ngày làm việc kể từ ngày quyết định ngừng hoạt động của dự án đầu tư	30.000.000 ~ 50.000.000



AIC VIETNAM CO., LTD

Always by your side

違反行為	罰金 (単位：VND)
投資プロジェクトの一時的活動停止の決定日から 5 営業日以内に投資登録機関へ活動停止についての通知書を送付しない。	3,000 万～5,000 万
12 カ月を超える期間、投資プロジェクトの活動を停止する。	7,000 万～1 億

Vi phạm	Mức phạt (Đơn vị: VNĐ)
Ngừng hoạt động của dự án đầu tư với tổng thời gian quá 12 tháng	70.000.000 ~ 100.000.000

HA NOI HEAD OFFICE

8F, Vinafor Building, 127 Lo Duc,
Hai Ba Trung, Hanoi
Tel: +(84)24 – 39 765 761
Fax: +(84)24 – 39 765 762

YOKOHAMA BRANCH

12F, Yokohama Blue-Avenue, 4-4-2
Minatomirai, Nishi-Ku, Yokohama-Shi,
Kanagawa-Ken, Japan

DANANG OFFICE

Zone G, 5F, Danang Software Park,
02 Quang Trung, Hai Chau Dist., Danang
Tel: +(84)236 – 3 898 325
Fax: +(84)236 – 3 898 326

HO CHI MINH OFFICE

I-share Business Center, 8F, Loyal
Building, 151 Vo Thi Sau, ward 6, Dist 3,
Ho Chi Minh city
Tel: +(84)28 - 71 088 468